



LACALDERONA  
COMPAÑIA DE TEATRO

12 AÑOS

**COMPAÑIA DE TEATRO LA CALDERONA PRESENTA:**



la cueca  
de **Gil** con polainas  
verdes



versión de domingo ortega  
basada en don gil de las calzas  
verdes de firso de molina

**DIRECCIÓN MACARENA BAEZA DE LA FUENTE**



LACALDERONA

COMPAÑIA DE TEATRO

---

12 AÑOS

Teatro La Calderona pertenece a la Facultad de Artes de la Pontificia Universidad Católica de Chile, y está integrado por actores formados en las escuelas de teatro de las universidades Católica y Finis Terrae, músicos y artistas visuales.

El grupo lleva doce años en la investigación y puesta en escena del teatro, especialmente a partir de textos y materiales del Siglo de Oro Español y Barroco Latinoamericano, buscando conectar estos repertorios con el público contemporáneo a través de propuestas lúdicas y cercanas al público de hoy.

Una de las preocupaciones del grupo a lo largo de su carrera ha sido la formación de jóvenes artistas para el teatro clásico y el teatro de la palabra, quienes han estado involucrados en complejos procesos artísticos a través de los cuales se han formado como creadores.

Asimismo, le ha interesado a La Calderona la formación de audiencias. Sus montajes no sólo han estado enfocados al público general; muchos de ellos han sido realizados casi exclusivamente pensando en nuevos públicos: estudiantes, adultos mayores, públicos de poblaciones y comunas periféricas y de regiones de Chile y el extranjero han visto y disfrutado de las creaciones de la compañía.



## La cueca de Gil con Polainas Verdes

En *La cueca de Gil con polainas verdes*, Rosa Juana, mujer de armas tomar, en vez de llorar por la partida de su amado Benjamín, se viste de hombre y parte tras él para estropearle sus planes de matrimonio con la rica María Inés, quien termina ciegamente enamorada de Juana transformada en Gil.

Un joven elenco, conformado por actores que no sobrepasan los 25 años, es el que da cuerpo a la propuesta, secundado por la experiencia de una compañía de teatro que cumple en 2015 doce años en la investigación para la puesta en escena del teatro barroco. Los jóvenes y talentosos intérpretes dan vida a una obra magistral, asesorados por la experiencia de Sara Pantoja (entrenamiento de verso), Mario Costa (producción y gestión del proyecto), Laura Novik (concepto escenografía, iluminación y vestuario), Daniel Gallo (coreografías de cueca y diseño de movimiento), Domingo Ortega (autor de la versión), Marcos Núñez (composición y arreglos musicales) y Macarena Baeza de la Fuente (idea original y directora de la puesta en escena).





LACALDERONA  
COMPANÍA DE TEATRO

12 AÑOS

## la cueca de Gil con polainas verdes

*La cueca de Gil con polainas verdes* es una novedosa y original versión de la famosa obra de Tirso de Molina Don Gil de las calzas verdes.

En la versión de la compañía chilena La Calderona, la ingeniosa trama del fraile mercedario se ambienta en Valparaíso, puerto bohemio del centro de Chile, y los personajes se mueven al ritmo del verso español como también de la cueca, baile nacional de nuestro país. Aquí radica precisamente la originalidad del montaje: en nuestra versión confluyen dos tradiciones. Por un lado, la que recibimos en el texto original de Tirso y por otro, la de la cueca urbana, que durante la dictadura de Pinochet prevaleció como un discurso de resistencia popular y que hoy está siendo rescatada por jóvenes intérpretes e investigadores. La cueca tiene asimismo una estructura métrica definida y predeterminada que dialoga de forma armónica con la estricta métrica castellana de Tirso. El montaje se instala desde un sincretismo perfecto: es tan español como chileno, tan barroco como contemporáneo, tan clásico como popular. Aquí radica la potencia de su discurso.





LACALDERONA  
COMPANIA DE TEATRO

12 AÑOS





LACALDERONA  
COMPANIA DE TEATRO

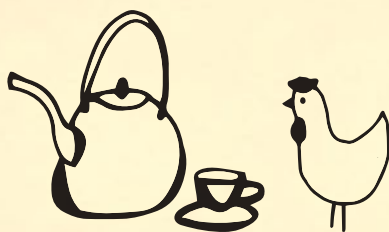
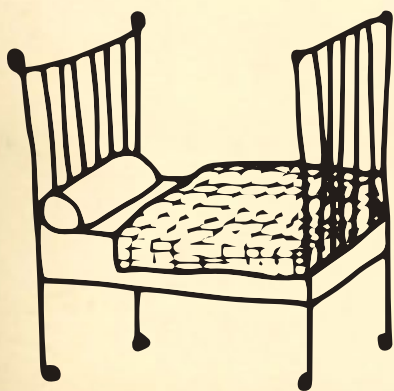
12 AÑOS



## diseño y escenografía

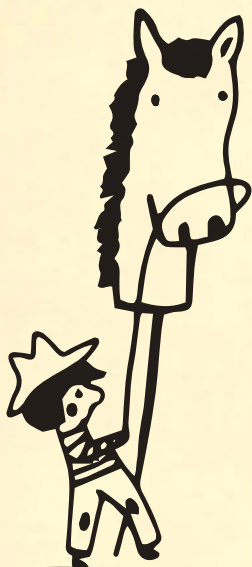
Para el diseño de escenografía y vestuario también se ha buscado producir un diálogo con lo actual: se ha buscado rescatar la diversidad estética, de color, textura y forma de las propuestas más vanguardistas del diseño de vestuario latinoamericano invitando a jóvenes a crear el vestuario de los personajes en escena. Magdalena Olazabal, Juana Díaz, Florence Collin, 12na visten a los personajes barrocos, buscando que las prendas no sólo se correspondan con las características de cada rol, sino especialmente sean coherentes con el texto en su versión contemporánea. Del mismo modo, se ha pensado en la escenografía. Un mural que representa los cerros de Valparaíso realizado por el grafitero Coas Street Art, se convierte en el escenario perfecto para la historia de amores y travestismo femenino.

La Calderona ha relevado en este Gil la historia de los jóvenes. Y ha puesto en primer lugar la comedia, el desparpajo de los personajes tirsianos, en el alegre entorno de la escenografía y la música interpretada por los mismos actores en vivo.



## itinerario de la obra

La obra fue estrenada en septiembre de 2014 en el Teatro UC, siendo aclamada por el público y la crítica que la seleccionó entre los mejores montajes del año. En enero de 2015 fue presentada en el norte de Chile durante una gira para asistir al XVII Festival Zicosur en Antofagasta, donde tuvo gran recepción de público y crítica.



### la crítica ha dicho...

"Puede que La cueca de Gil con polainas verdes sea el fruto más loable a la fecha del grupo La Calderona, en la exigente línea de trabajo que cultiva con éxito hace una década: revitalizar la belleza e ingenio creativo del teatro español en verso..."

Pedro Labra, Diario El Mercurio de Santiago, Chile

"Domingo Ortega, encargado de la adaptación, logra que la métrica funcione muy bien con dichos chilenos y populares, dando vida a diálogos chispeantes y llenos de humor.... La dirección de Macarena Baeza no da tregua al público en una hora y media que se pasa volando, ya que el ritmo de los sucesos no decae nunca..."

Marietta Santi, Diario La Hora de Santiago, Chile

"Una historia de personajes barrocos que adquieren vida en las representaciones de este extraordinario elenco joven... Cada uno de los desempeños actorales ofrece frescura y solvencia en los personajes encomendados, es así que vemos un despliegue de danzas, voces, picardía y complicidad con el público muy bien logrados."

Mary Soto, El Mercurio de Antofagasta, Chile



LACALDERONA  
COMPANIA DE TEATRO

12 AÑOS





LACALDERONA  
COMPANIA DE TEATRO

12 AÑOS



## ficha técnica

### LA CUECA DE GIL CON POLAINAS VERDES

Basada en "Don Gil de las calzas verdes" de Tirso de Molina

#### ELENCO DE ACTORES-MÚSICOS:

Rosa Juana	Paulina Picky Martínez
María Inés	Daniela Fuenzalida
Grazia Clara	Valentina Gavilán
Benjamín	Felipe Zambrano
Caramanchel	Patrizio Gecele
Bastián	Diego Gougain
Don Pedro y guitarrista	Mario Avillo

#### CONCEPTO ILUMINACIÓN, ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO:

Laura Novik con la colaboración de COAS Street Art, Juana Díaz, 12na, Magdalena Olazábal (Mo Store), Ropa de Género, Florence Collín, Sergio Aravena **MUÑECO DON PEDRO:** David González • **DIRECCIÓN MUSICAL:** Paulina Martínez • **COMPOSICIÓN CUECAS, BOLERO Y VALS:** Marcos Núñez • **DISEÑO DE MOVIMIENTO Y COREOGRAFÍAS CUECA:** Daniel Gallo • **ASESORÍA VERSO:** Sara Pantoja • **PRODUCCIÓN:** Mario Costa • **VERSIÓN:** Domingo Ortega Criado

Una puesta en escena de La Calderona dirigida por Macarena Baeza de la Fuente

*Proyecto financiado con el apoyo de la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad Católica de Chile y la Embajada de España en Chile-Aecid-*





**LACALDERONA**  
COMPAÑÍA DE TEATRO

---

12 AÑOS

[WWW.TEATROLACALDERONA.CL](http://WWW.TEATROLACALDERONA.CL)

CONTACTO: MACARENA BAEZA DE LA FUENTE  
56994314246 / 56232043013  
[LACALDERONA@GMAIL.COM](mailto:LACALDERONA@GMAIL.COM)